



EUSKAL JAIA DE DEBAT

1964-2014



2014 (I)



- ¿Sabéis que la Euskal Jaia de Deba se celebró por primera vez hace cincuenta años?
- ¡Sí, ya! La Euskal Jaia es bastante reciente en Deba. Si no me equivoco, fue en 1998 cuando la celebramos por primera vez. El mismo año en que el instituto Mendata abrió sus puertas.
- ¿En el 98? ¡Qué va! La Euskal Jaia de Deba cumplirá este año su 50 aniversario. Y el ayuntamiento, junto con el pueblo, ha organizado una fiesta especial.

Tengo el filo de mis puños elegantemente cosidos con lana roja y llevo escudos por doquier, representativos de la identidad vasca. El cuerpo, sin embargo, lo tengo de azul marino. Pero lo que más agrada a la chiquillería son las borlas que llevo colgadas, pues son muy divertidas. Llevo una insignia especial junto al corazón desde que nací, hace ya unos 50 años. Algunas personas me llaman Kaiku y, aunque procedo de un ambiente rural, durante todos estos años he formado parte de la airosa vestimenta de los baserritarras.



1964

Fue en mayo de 1964 cuando salí por vez primera, hace ya 50 años; el tercer domingo, 17 de mayo. Unos meses antes la amama, con punto elegante, me cosió las primeras mangas. Me hizo para su nieta y me acuerdo muy bien del día del estreno, porque aquel 17 de mayo fue muy especial para todos los debarras. ¡Nunca podré olvidar aquella primera fiesta de la Euskal Jaia! ¡Llegó gente de toda Euskal Herria, hombres y mujeres de las siete provincias! Fue la primera Euskal Jaia celebrada tras la guerra y ¡vaya éxito que tuvo! Las calles se desbordaron con euskaltzales reivindicando la identidad y la cultura vascas; tanto la plaza vieja como la nueva se llenaron de gente reivindicando “ser” vasco o vasca. Y lo mejor: la lengua.

"Vista la solicitud y programa de los actos que, bajo el Patrocinio del Ayuntamiento, presenta la Sociedad mixta OARGI, de esta Villa, para celebrar una gran Fiesta Vasca el próximo día 17 de mayo; vistos el informe favorable del Excm^o. Sr. Gobernador Civil de la Provincia y la Circular de aquel Centro Directivo de 2 de enero de 1.957, se acuerda por unanimidad autorizar el conjunto de actos recreativos, culturales y deportivos que se preparan."

Lo que traslado a Vd. para su conocimiento y efectos.
Dios guarde a Vd. muchos años.
Deva, 9 de abril de 1.964.
EL ALCALDE,

Sociedad Mixta "OARGI"

PLAZA . -

PROGRAMA PARA LA FIESTA VASCA DEL 17 DE MAYO:

- MAÑANA:
- 9 y 45 : Pascualle desde El Casino hasta el lugar de la Vía sa. Participarán la Banda Municipal de Deva, chistu laris, dulzaineros y acordeonistas.
 - 10 y 45 : Misa Dirigida.
 - 12 : Actuación de los Danzaris en la Alameda de Calbetonise interpretaran dos dances.
 - 13 y 15 : Bersolaris en la Alameda de Calbeton.
 - 14 y 30 : Comida para los actuantes en el Paseo Cubierto.
 - 16 y 30 : Partido de pelota y actuación de los diversos grupos de danza.
 - 18 : Segunda actuación de los Bersolaris. Seguidamente Romería hasta el anochecer.

Aquel tercer domingo de mayo de 1964, a pesar de las prohibiciones y de los intentos de hacer desaparecer nuestro idioma, el euskera se escuchó en boca de todas aquellas personas, en sus cantos, en su reivindicaciones.

“¡Qué gustazo, qué placer!”- decía la amama.

Las personas integrantes de la asociación cultural OARGUI (Organización Artística Recreativa de Guipúzcoa), no se lo podían creer. A Oargui le llevó todo un año organizar aquella fiesta, viajando de pueblo en pueblo, reuniendo a los euskaltzales e invitándoles a asistir y a participar en la Euskal Jaia. La música y, sobre todo, los bailes fueron los protagonistas de la fiesta. Así como todos aquellos que provenían de otros lugares, el pueblo de Deba se volcó totalmente y se comprometió en la organización de la fiesta y el resultado fue proporcional a ese compromiso: enorme, sobresaliente, multitudinario e inolvidable. La voz acallada durante tantos años se escuchó, por fin, en Deba.



Desde la mañana temprano la gente se iba poniendo sus mejores trajes de baserritarra. ¡Qué elegantes iban! Y he de decir que la amama hizo un trabajo magnífico conmigo y pude pasear orgullosamente sobre el cuerpo de su nieta. Sin embargo, hacia el mediodía fui pasando de las manos de la ama a las de la amama, puesto que aquel 17 de mayo hizo un calor de muerte.

Nada más salir a la calle me pusieron esta insignia especial que desde entonces llevo junto al corazón. Lo compré el aittitta. Por lo que pude entender, el objetivo era saldar los gastos económicos que iba a producir la Euskal Jaia mediante la venta de insignias, parches y postales. Se podía ver en ellos una bellota con el escudo de armas de Deba, la imagen de Oargui o, en su caso, el dibujo del cartel anunciador de la Euskal Jaia.

La Comisión Permanente del Ayuntamiento en sesión celebrada el día 21 de los corrientes, adoptó, entre otros, el siguiente acuerdo:

"A continuación, se informa por la Comisión de Turismo y Festejos, de la subvención solicitada por la Sociedad mixta "Oargui" de esta Villa, con el fin de mitigar los cuantiosos gastos que, para la realización del magno festival del domingo 17 de mayo próximo, tienen presupuestados, proponiendo su concesión en rasón de la extraordinaria calidad de los Grupos actuantes y por el carácter eminentemente popular y gratuito que tiene la Fiesta; acordándose por unanimidad y previo informe de la Intervención municipal, conceder una subvención de 5.000 pesetas con cargo al Capítulo VII, art. 3.º del vigente Presupuesto ordinario de gastos."

Lo que traslado a Vds. para su conocimiento a los efectos procedentes.

Dios guarde a Vd. muchos años.
Deba, 23 de abril de 1.964.
EL ALCALDE, acostal



(Fotografía cedida por Allika)



(Fotografía cedida por Alitica)

Todos los abertzales que nos reunimos en Deba lo pasamos pipa. Los distintos grupos de baile de los diferentes pueblos nos mostraron sus bailes. Los albokaris, los gaiteros navarros, los txistularis y los dulzaineros llenaron las calles de música y la gente estaba contenta, sonriente y esperanzada. El ambiente festivo inundó las primeras horas del día hasta que llegó la hora de la misa mayor y el acto de bienvenida en el quiosco de la alameda de Calbetón. En aquel momento, todos los grupos de danzas que habían bailado por las calles se reunieron en el quiosco; eran unos cuatrocientos dantzaris y, de pronto, todos juntos, comenzaron a bailar la zinta dantza y la ezpata dantza. ¡Fue un momento muy emocionante, con aplausos interminables por parte de los nuestros!

Mientras todos tomaban dulces y refrescos en las txosnas que se montaron para la ocasión, yo me moría de calor en las manos de la amama. Nuestra familia tuvo suerte, ya que las bebidas se agotaron mucho antes de lo previsto y de allí nos dirigimos al frontón Euskal Jolas. Los bertsolaris nos hicieron reír de lo lindo, escuchamos canciones muy emotivas y sentidas y disfrutamos como locos de la trikitixa. A la hora de la comida nos dirigimos hacia el paseo cubierto, a la comida organizada por Oargui. Pero, ¡no puedes ni imaginarte cuanta gente había! ¡Allí no había sitio para todos! Al final tuvimos que comer todos en casa junto con una familia donostiarra a quien invitó el aittitta. Muchos hicieron lo mismo: dar de comer a todos aquellos euskaltzales que se habían quedado sin sitio para comer. Y por la tarde volvimos a salir para seguir disfrutando de la fiesta.

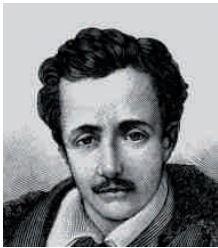
Euskal Jaia y Lore Jokoak

Después, durante una semana, un mes o qué sé yo cuánto tiempo (hasta que me guardaron adecuadamente en el armario...) no se habló de nada más ni en casa, ni en Deba, ni entre la gente vasca. Los diarios y revistas publicaron diferentes artículos basados en la Euskal Jaia.

El aittitta era quien leía las noticias en casa. La familia tenía costumbre de reunirse y de tener largas conversaciones en torno a la mesa. En aquellos días todos tenían algo que contar: lo que alguien había oído en algún lugar, lo que había visto... De ese modo supe que la Euskal Jaia de Deba era la primera fiesta vasca posterior a la guerra; que antes, en cambio, se organizó durante muchos años en diferentes pueblos y que en aquella época se le llamaba fiesta vasca o Lore jokoak.

La celebración de la Euskal Jaia viene de antiguo en Euskal Herria. En una época se les llamaba Lore Jokoak y se trataba de celebraciones que se centraban en la cultura y estilo de vida de los vascos, con programas que se completaban organizando actos y concursos basados en la tradición y las costumbres.

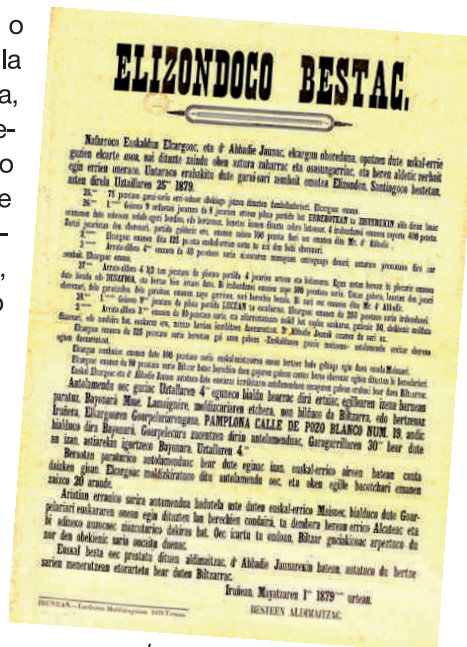
Podéis imaginarlo: por un lado, el cuidado de ganado, el transporte de agua de las fuentes a casa, las labores agrícolas y las apuestas de lo que hoy en día denominamos deporte rural; y por otro, concursos de literatura, sesiones de bertsos, partidos de pelota, dantzaris, txistularis y albokaris... La Euskal Jaia ha representado desde siempre la oportunidad para mostrar con orgullo el “ser” vasco.



Antoine d'Abbadie

La primera Euskal Jaia o Lore Jokoak se celebró en la parte norte de Euskal Herria, en Urruña, en la época del renacimiento vasco, en el año 1853. El promotor principal de la misma fue el ilustre zuberotarra Antoine d'Abbadie que, además de investigar las culturas extranjeras, hizo lo propio con la suya.

Poco a poco la Euskal Jaia se fue expandiendo de Urruña a Sara, a Donapaule, a Maule y a otros pueblos de alrededor. Fue en 1879 cuando se celebró por vez primera una Euskal Jaia en la parte sur, en Elizondo, y rápidamente se extendió a Gipuzkoa (Donostia, 1879), a Bizkaia (Bilbo 1881) y a Araba (Aramaio, 1899). Más tarde, con intención de manifestar los orígenes y la identidad vasca, se organizó en diversos lugares de toda Euskal Herria.



Lore Jokoak Elizondon (1879).

En el siglo XX, el folklore vasco se entendió y utilizó como defensa y medio político para la identidad vasca, sobre todo en la época de la II República. La República española marcó una nueva etapa Euskal Herria. La cultura vasca, el folklore y la política disfrutaron de una etapa de impulso y de florecimiento y comenzaron a surgir diferentes grupos en torno a los partidos abertzales: grupos de baile, coros, grupos de montaña, de teatro,... y en todos aquellos años se celebraron diferentes Lore Jokoak.

Pero llegó la guerra y, posteriormente, el franquismo. Y con él se prohibió toda expresión de folklore y cultura vasca; se prohibió incluso el euskera. Mediante el miedo, el sufrimiento, la cárcel y los fusilamientos, se negó la voz de los vascos, muchos de los cuales no tuvieron otra opción más que escapar al exilio. Así, el exilio fue durante aquellos años el sostén de los bailes y cantos vascos, de las publicaciones, etc., y todo ello se pudo seguir manteniendo gracias a los grupos de baile, revistas, editoriales, euskal etxeas... fundadas por gente que se encontraba en aquella situación. También el gobierno vasco siguió trabajando en el exilio.

Así, poco a poco, desde los años 50 en adelante, comenzaron a resurgir grupos abertzales que buscaban dar espacio a todo lo relacionado con la identidad vasca. Gracias al grupo Oargui se recuperaron las Euskal Jaiak en Euskal Herria y en 1964, el movimiento abertzale se reunió en Deba por primera vez.



(Fotografía cedida por Allika)

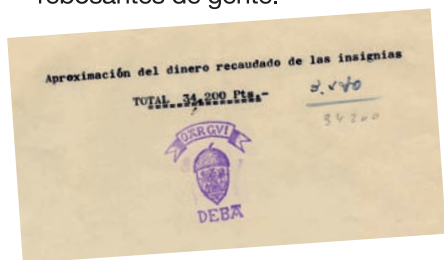
1965



(Fotografías cedidas por Allika)

Aprendí mucho en poco tiempo. Y reflexioné como nunca durante todos aquellos meses en los que estuve colgado en el armario. Me di cuenta de que el pueblo se sentía euskaldun y de que, aunque tenía las borlas super aburridas, mis sueños se sentían más vivos que nunca pues en el ambiente se respiraba, precisamente, deseo, esperanza, e ilusión. Con esos pensamientos volví a abrir los ojos el tercer domingo de mayo de 1965.

No me vais a creer, pero si la fiesta vasca de Deba del año 1964 se hizo famosa, la del 65 lo fue aún más. Era la segunda Euskal Jaia. Todos comentaban que de la primera edición a la segunda la cantidad de gente que acudió a Deba se cuadruplicó o quintuplicó. Yo no sé cuantos fueron los que acudieron a Deba aquel día, pero puedo decir que caminar tranquilamente por las calles era tarea imposible. ¡Fue una locura! ¡Los autobuses tuvieron que aparcar hacia Itziar y en la parte de Mutriku porque no había manera de entrar en el pueblo! y los trenes llegaban rebosantes de gente.



J. MIXTA GARGUI
DEBA.-

FIESTA VASCA 1.965.-

Gastos originados en la realización de la II Fiesta Vasca de DEBA de 1.965.

Gastos aproximados:

Carteles Murales	= 30.000,- Ptas.
Altavoces	= 27.000,- "
Mesas y Sillas - Alquiler	= 10.700,- "
Programas Mensuales	= 10.500,- "
Compra de Tablones para colocación mesas	= 12.700,- "
Insignias	= 42.700,- " X
Mano de obra de Carpinteros	= 5.800,- "
Gastos Imprenta	= 4.200,- "
Viajes Organización - Colocación Murales	= 7.300,- "
Guardias Nocturnos	= 5.000,- " X
Gastos Diversos - Cosidas, etc.	= 6.575,- "
Aproximación TOTAL	162.475,- Ptas.

s.e.g.e.
114 375

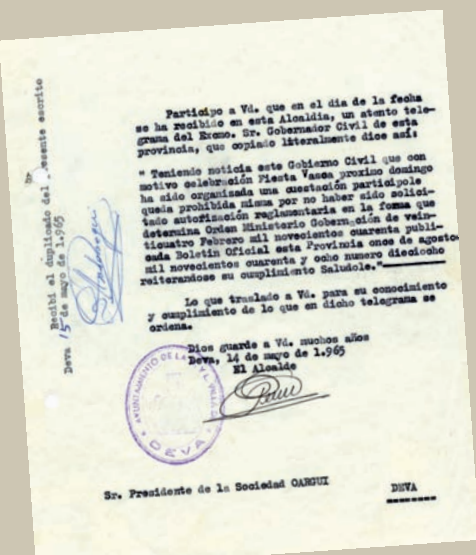
DEBA



(Fotografía cedida por Allika)

Estaba claro que el éxito del año anterior había tenido un amplio eco y que a esta segunda Euskal Jaia se había animado mucha más gente. Todos se sentían euskaldunes y anhelaban participar en actos en favor del pueblo. Desgraciadamente, los caminos de los grupos abertzales empezaban a separarse y no todos los partidos políticos apoyaron la Euskal Jaia de Deba del año 1965.

De todas formas, los debarras tuvieron una participación directa en los días de preparación y el éxito de aquel tercer domingo de mayo fue enorme. La Euskal Jaia batió sobradamente todas las previsiones por segunda y última vez en muchos años.



(Fotografía cedida por Allika)

EUSKAL JAIA

DEBA'N

1.965'ko Maietza'ren 16'an

GOIZETIK:

- 10'etan** Ondartzeak ezabatuak, dantzarri, txistulari ta abar, talde guztiak batuko dira.
- 10 12'etan** **Lomakaldia:** Txistulari, abareri ta dantzarriak, **22** talde ederrek erriañ lalde jira egingo dute.
- 11'ean** Dantza "Kaskar" Alza nagusia ikarritaze.
- 12'etan** Dantzarri talde guztiak, bakoitzak bere aldetik erriañ lalde bereziaren dantzarriko dira. Nun eta nolai oneraz aditzen emango dogu. Dantzarri talde'ren izenok:

Andra Mari	Caldecano	Irrintzi Alai	Igorreta
Andra Mari	Villafraña	Kresala	Ondarru
Arraizpe'ko Lorak	Bilbo	Oargui	Azpeiti
Axari	Idiazabal	Oargui	Deba
Biotz Alai	Bilbo	Oñaztarri	Bilbo
Club Deportivo	Eibar	Ozkarbi	Figueras
Dindirri	Bilbo	San Miguel de Arretxinaga	Marquina
Elai Alai	Portugaitole	Tranperri	Durango
Eusko Lorak	Sestao	Txanpa	Ondarru
Gaztedi	Bilbo	Uda Berri	Tolosa
Goizaldi	Donosti	Urartea	Bilbo

1'etan Piletas lekian, abesbatz edo "orfen" abek abertuko dute. **Bilbo'ko Arraizpe;** **Bilbo'ko San Antón;** eta **Lazkao'ko Eguzki.** Baita ekin bat egingo dute **Galdakao'ko Triki-Tiki ta Albokariak.** Oñdi berria **Esteko emparatzen** txistulariok ja eñdi'edez bat egingo dute.

ARRATZALDEAN:

- 4'etan** Euskal-jetse piletas lekian polara paridu oipogari bat izango da. Nortzuk jakiniko dute, buruz aditzen emango da.
- Oñdi berria baita, "kaskar" berolari ospetuzko egingo dute eñdi'edez atsegin bat.
- 5'etan** Ondartzeak ezabatuak, dantzarri talde guztiak biltziko dira kale-jira eginiaz Zumardiko "kaskar" asaltzeko. Danok era batera egingo dute. Nesketak, dantzarriko ditena, ara: Kontropas.
- Mutilak: "Kapitan" zortzikok, Makil Dantza ta Txankarronko.
- Ondoren errotierri, gaztediak izango da, nun dantza egin naioke.
- 8'etan** Jalaldia'ren emaria Zumardiko "kaskar".

Auzarganean (Orak **15**) orratzaldeko 7'ean txistulariok kale-jira egingo dute, abekin dantzarriko boita. Kanpni-jetse eta zortzik.

Ozueko **10'ean Zubelen'** ja eder bat izango da, bertan ospatuko dira: **Dantza OINKARI** dantzarri taldea; **Palatza** "pelicula"; ta **ALLEGRO** "Ozeta" taldea Zorluze'koa.

Televisión VANGUARD - Zaltzalea Deba'n

SAGARNA

OARGUI-DEBA

1966

El tercer domingo de mayo de 1966, todas las vestimentas de baserritarras estábamos encima de las camas, limpias y preparadas, esperando impacientes la tercera Euskal Jaia. Pero en el año 1966 no se repitió el gozo de los dos años anteriores. ¡Vaya que no!

Los miembros de Oargui recibieron la víspera de la fiesta la prohibición para la celebración de la III EuskalJaia. El Gobernador Civil de Gipuzkoa envió al entonces alcalde, Ángel Pérez Bustero, la expresa prohibición del acontecimiento, lo cual notificó a los miembros de Oargui. Y por si esto fuera poco, algunas personas tuvieron que presentarse en la “Casa Cuartel” para prestar declaración.



En el ambiente se percibía un aroma bien distinto. La Guardia Civil pasó toda la noche vigilando el pueblo y Deba amaneció repleto de guardias civiles. Controlaron todas las entradas al pueblo, y la gente que venía con intenciones de fiesta no tuvo posibilidad de entrar.

Por tanto, aquel 1966 Deba no tuvo la oportunidad de celebrar su III Euskal Jaia. A pesar de que en Deba no se pudo celebrar, la gente no se quedó conforme, por lo que muchos euskaltzales se reunieron en Ondarroa, Lekeitio, Eibar o Markina, donde, además de organizar alguna manifestación, cantaron y clamaron gritos abertzales.



GOBIERNO CIVIL DE GUIPUZCOA
SECRETARIA GENERAL

Sección 2ª
Negociado A.G.
N.º 973

Con referencia a su comunicación número 71, de fecha 4 de los corrientes, a la que acompaña la solicitud formulada por la Sociedad "OARGUI", que pretende se le autorice una cuestación para el día 15 de Mayo, participo a V.S. no existe constancia en el Libro-Registro de Asociaciones, de que dicha Entidad se halla constituida reglamentariamente; por lo que se interesa de V.S. concrete los fines de la misma, fecha de constitución, Organismo autorizante, y antecedentes de los directivos.

Dios guarde a V.S. muchos años.
San Sebastián, 9 de Febrero de 1.966

EL GOBERNADOR CIVIL



Sr. Alcalde Presidente del Ayuntamiento de

DEVA.-

1998

Yo no estuve, como la Euskal Jaia, escondido en el recuerdo durante todos aquellos años. Los kaikus gozamos, por suerte, de otros días durante el año en los que poder lucir nuestras mejores galas. Y así, de generación en generación, todos los niños y niñas de la familia me han ido mostrando uno a uno en las diferentes fiestas y celebraciones.

Pero este precioso pueblo de la costa ha necesitado 33 años para recuperar la Euskal Jaia y celebrarla tal y como se merece; para seguir construyendo, sin perder de vista el pasado, pero siempre mirando hacia delante.



1976. urtea



Si miramos el calendario, al tercer domingo de mayo le correspondía por aquel entonces al día del debarra, no la Euskal Jaia, ya que desde 1976, con motivo de la rehabilitación de la ermita de San Roke, se venía celebrando anualmente dicho día. Sin embargo, aquel mismo año, en **1976**, y el año siguiente, **1977**, el Centro de Jóvenes organizó en mayo la semana de la cultura vasca que finalizaba con una fiesta con el nombre de Euskal Jaia. Fue una bonita iniciativa pero que no tuvo continuidad.



“EUSKAL-JAIA 77” DEBAN

GOIZEAN

8,30 etan
9,00 etan
9,30 etan
10,30 etan
11,30 etan
12,30 etan

DIANA Iruinako DULZAINEROEKIN
TXALAPARTA EDORTA AGIRREKIN (Emparantzán)
ITURENGO TXUNTXURROAK (Kalez Kale)
KALEJIRA KEZKAKO TXISTULARIEKIN
DANTZARIEN ALARDEA (herriko Kaleetan)
DANTZARIEN SAIOA (Ondartzako enparantzán)

DANTZA TALDEAK izango dira:

HASPARNEKO Taldea (Lapurdí)
— UZTARITZKO “IZARTXO” Taldea (Zuberóa)
— ALTZAIKO “ALTZAI” Taldea (Lapurdí)
— KAMBOKO Taldea (Benafarroa)
— PORTUGALETEKO “ELAI-ALAI” Taldea (Bizkaía)
— IRUINAKO “ORTZADAR” Taldea (Nafarroa)
— GASTEIZKO “GAZTETXO” Taldea (Araba)
— OINATIKO “OINATZ” Taldea (Gipuzkoa)
— DEBAKO “GURE KAY” Taldea (Gipuzkoa)

2,00 etan
2,30 etan

KALEJIRA KEZKAKO TXISTULARIEKIN
BAZKARIA Herriko Ekarteetan

ARRATSALDEAN

4,45 etan
5,30 etan

KALEJIRA TXISTULARI ta DULZAINEROEKIN
JAIALDIA

— ERROBI
— EZBAI
— PATXI BILAMOR
— MAITE IDIRIN
— OHIARTZUNAK

OHARRA. — Mesedez eskatzen dugu Antolatzaileen esaneri indikapenak jarraitzeko berebiak (koteak) leku egokian uzteko.

ANTOLATZAILEA

Fotografías y programa de la Euskal Jaia de 1977

Y así, 33 años después, reforzados por la vena euskaldun, los grupos culturales vascos seguían trabajando. Y ya que Zuhatza disfrutaba del camino del euskera, se acordó recuperar y homenajear tanto la fiesta en sí como su carácter, pasando su programación al mes de septiembre, pero manteniendo las costumbres y raíces de aquella primera Euskal Jaia.

Soy un kaiku modesto y bastante envejecido. Me cosieron con hilo fino hace ya 50 años. Tengo el cuerpo azul marino y los puños rojizos. Alguna vez me han cosido algún punto, algún rasguño. Pero sigo vivo y feliz. Yo y mis borlas, que son lo que más les gusta a los niños y niñas, pues son muy divertidas. Sí, sigo vivo y feliz. Y llevo una insignia especial junto al corazón desde que nací. Desde entonces hasta ahora.



2014 (II)



- ¿Sabéis que la Euskal Jaia de Deba se celebró por primera vez hace cincuenta años?
- ¡¡Claro que sí!! Y el ayuntamiento ha organizado una fiesta especial para este año!
- ¿Zuhatza organizará la comida popular y el concurso de marmitako, no?
- Además, dicen que este año vendrán grupos de baile desde todos los puntos de Euskal Herria
- ¡O sea, que ya tenemos algo que celebrar!
- ¡Todo eso y mucho más!
- ¡Pues que sea en homenaje a aquella primera Euskal Jaia; celebrémoslo con las mismas ganas, intención y la misma fuerza que entonces!
- ¡Que aproveche!



(Fotografía cedida por Allika)



(Fotografía cedida por Allika)